

तद्धव शब्दावली - कुछ ध्वनि-परिवर्तन
संस्कृत से मध्य-भारतीय आर्यभाषा (म.भा.आ.) में हुए परिवर्तन

नियम- 1

'ऋ' श्वर समाप्त हो गया

संस्कृत	→	पालि
गृह 'maison'	→	गह
मृग 'cerf'	→	मग, मिग

नियम- 2

श, ष, स → स

संस्कृत	→	पालि
शिष्य 'élève'	→	सिस्स
केश 'ceveux'	→	केस

नियम- 3

ऐ → ए, औ → ओ

संस्कृत	→	पालि
तैल 'huile'	→	तेल
वैर 'inimitié'	→	वेर

नियम- 4

'य' का भी प्राकृत में अन्त हो गया

संस्कृत	→	पालि
यम 'Dieu de la mort'	→	जम
युद्ध 'bataille'	→	जुद्ध

नियम-5

प्राचीन भारतीय आर्यभाषाओं के अन्त्य व्यंजन मध्य-भारतीय-आर्यभाषाओं में गायब हो गये

1. 'म' और 'न' को अनुस्वार के रूप में लिखा जाने लगा
2. विसर्ग (ः) ध्वनि 'ओ' या 'अ' में बदल गई तथा पहले आने वाली 'ऐ' हो गई

नियम- 6

प्राचीन भारतीय आर्यभाषाओं के शब्दों में आने वाले संयुक्त व्यंजन (pra, gra, sta, stha, etc) सरल व्यंजन (pa, ga, tha, tha, etc) में बदल गए क्योंकि मध्य-भारतीय-आर्यभाषाओं के नियमों के अनुसार सभी शब्द किसी स्वर या सरल व्यंजन से शुरु होते हैं।

संस्कृत	→	पालि
प्रभु 'seigneur'	→	पभु
ग्राम 'village'	→	गाम
स्तन 'pis, mamelle'	→	थन
स्थल 'dry land'	→	थल

नियम-7 लेकिन शब्द के बीच पाये जाने वाले संयुक्त व्यंजन सरल व्यंजन नहीं बने बल्कि व्यंजन द्वित्व (gemination) में बदल गए-

संस्कृत	→	पालि (प्राकृत)
भक्त 'nourriture, repas'	→	भक्त
सप्त 'sept'	→	सत्त

मध्य-भारतीय आर्यभाषा (म.भा.आ.) से नव्य-भारतीय-आर्यभाषाओं (न.भा.आ) में हुए ध्वनि-परिवर्तन

नियम-1 मध्य-भारतीय-आर्यभाषाओं में पाये जाने वाले 'व्यंजन द्वित्व' (gemination, cad -CC-) सरल व्यंजन (cad -C-) बन गए। लेकिन साथ ही पहले आने वाला स्वर दीर्घ हो गया-

म.भा.आ.	→	हिन्दी	बंगाली	मराठी
सत्त 'sept'	→	सात	शात	सात
भक्त 'riz cuil'	→	भात	भात	भात
दुद्ध 'lait'	→	दूध	दूद(ह)	दूध
अट्ट 'huit'	→	आठ	आट	आठ

नियम-2 कभी-कभी स्वभावतः ही स्वर की अनुनासिकता का जन्म हुआ

म.भा.आ.	→	हिन्दी	बंगाली	मराठी
अक्खि 'œil'	→	आँख	आँख(इ)	आँख

नियम-3 अन्त्य स्वर समाप्त हो गये

म.भा.आ.	→	हिन्दी	बंगाली	मराठी
जिब्भा 'langue'	→	जीभ	जीब	जीभ
रात्ति 'nuit'	→	रात	रात	रात

नियम-4 मध्य-भारतीय-आर्यभाषाओं के शब्दों में पाया जाने वाले 'स्वर-नासिक्य व्यंजन-व्यंजन' (VNC) क्रमों का ह्रस्व स्वर दीर्घ तथा अनुनासिक हुआ। इसके अलावा नासिक व्यंजन गायब हो गया-

म.भा.आ.	→	हिन्दी	बंगाली	गुजराती
कम्प 'tremblement'	→	काँप	काँप	काँप